

## RECuento DEL FESTIVAL - El Nuevo Herald (Miami, FL) - June 7, 1987 - page 12

June 7, 1987 | El Nuevo Herald (Miami, FL) | NORMA NIURKA Critica teatral de El Miami Herald | Page 12

Este año, el Festival de Teatro Hispano no figuró en los cintillos nacionales por causas políticas. Sin embargo, se lograron algunos hechos de relieve, alentadores en el ámbito de la escena miamense.

En su segundo año de vida, el festival estuvo mejor organizado, se estableció una comunicación entre el teatro de habla inglesa y el hispano; y se dieron a conocer autores.

Además, las jornadas contaron con un público entusiasta. Un estimado de 6,000 personas acudió a ver ocho obras durante las jornadas celebradas durante todo el mes de mayo en cinco locales distintos, auspiciado por la organización Acting Together.

"Creo que este año el nivel del festival se alzó al invitar grupos que no son miembros de Acting Together y grupos que hicieron obras hispanas en inglés", dijo el director de AT, Mario Ernesto Sánchez. "Las invitaciones del próximo año debían ser a nivel estatal y nacional".

El festival auspiciado por entidades locales logró este año más fondos que el pasado, un total de \$25,000 que se emplearon para publicidad y alquiler de locales, encargándose cada grupo, individualmente, de costear sus producciones.

Las obras fueron presentadas en el Teatro Bellas Artes, Coconut Grove Playhouse, Bakehouse Art Complex, Auditorio del Condado de Dade y el Miami-Dade Community College (Wolfson Center).

Curiosamente, una de las presentaciones de más importancia y alcance cultural del festival hispano fue la de un grupo estadounidense, de la obra de una laureada cubanoamericana, y la única ofrecida en idioma inglés.

Esta, y el estreno de una obra de Virgilio Pinera, fueron los dos puntales más altos del festival en cuanto a calidad teatral y valor comunitario.

La aportación del South East Alternative Theater, con la obra *Mud*, puso de relieve el matiz positivo que puede tener un festival de este tipo: la unión de las distintas culturas de nuestra comunidad.

La autora de la obra premiada con un Obie, es María Irene Fornes, cuya trayectoria era, hasta ese momento, desconocida en Miami. El director, Nilo Cruz, es un joven cubano de esta

ciudad; y en el elenco figuraban dos estadounidenses y un cubano.

"Ser parte del festival fue muy bueno para nosotros porque nos expuso a una nueva audiencia", dijo Richard Gross, codirector del SEAT. "Tuvimos muchos más hispanos de lo que solemos tener en nuestras presentaciones". Dado el éxito de esta puesta en escena, el grupo proyecta reponerla

en su proxima temporada; y piensa seguir participando en el festival.

El otro punto de importancia fue el estreno mundial de Una caja de zapatos vacia, de Virgilio Pinera, el mas reconocido dramaturgo cubano, ya fallecido.

Aida Levitan, de la empresa publicitaria que este ano contrato Acting Together, se mostro satisfecha con el resultado total y enumero los que llamo logros del festival: "Establecio su permanencia y una imagen positiva", dijo.

El Primer Festival de Teatro Hispano fue eje de una agitada polemica, cuando el director de una obra anunciada retiro la misma bajo presiones y amenazas que pusieron en tela de juicio la libertad de expresion en la comunidad hispana de Miami.

Esta vez, la polemica, aparentemente, fue de otra indole; y no llego a ser publica en la comunidad de habla inglesa. El montaje de Una caja de zapatos vacia, por el grupo Avante, tuvo una adaptacion, sin aclararse como tal, por el director **Alberto Sarrain**, que anadia elementos burdamente anacronicos del momento historico cubano expresado por el autor y tergiversaba la sutileza de su estilo.

Por ser la obra que inauguraba el festival se podia deducir que fueron concesiones realizadas ante el deseo de limar asperezas ante los hechos ocurridos el ano pasado. Hecho innecesario, ya que la obra es ideologicamente clara, estableciendo una denuncia contra la represion.

"Creo que la controversia de La caja, fue edificante, sana y constructiva", dijo Mario Ernesto. "La gente se puso a leer y averiguar sobre el teatro, y se dieron distintas opiniones. En oposicion a la controversia del ano pasado, fue un avance en nuestro ambiente".

Por su parte, Aida Levitan, recalco: "La controversia que se formo alrededor de la obra de Pinera nos enseno que podemos centrar las controversias sobre lo artistico y no sobre lo politico".

El montaje de una obra en espanol en el Coconut Grove Playhouse, Orquideas y Panteras, fue de gran significado. Marco la primera vez que se presenta una obra de autor hispano en ingles en ese teatro; dio a conocer un autor espanol desconocido en Miami, Alfonso Vallejo, y reunio un buen elenco de profesionales cubanos, entre los que sobresalieron Griselda Noguera, Manolo Coego y Jorge Guerrero, en un escenario estadounidense.

Otras manifestaciones teatrales mostraron pinceladas costumbristas cubanas, como en la produccion del International Arts Center, de tres obras cortas escritas por incipientes autores locales, Julio O'Farrill y Andres Nobregas. En Miami existe un publico ganado de antemano para ese tipo de obras que se ha venido presentando hace anos en otros teatros ligeros de la comunidad hispana.

Prometeo, el grupo bilingue del M-DCC, mostro un buen trabajo estudiantil; Grateli, una de las mas antiguas sociedades culturales de Miami, que el ano pasado presento una zarzuela, monto aqui un drama de Pirandello; Andromaca ofrecio una obra de un destacado autor venezolano; el grupo Chicos ofrecio un montaje interpretado en su mayor parte por ninos.

La desigualdad en cuanto a la calidad artistica de las presentaciones sigue siendo uno de los grandes defectos del festival. Obras muy dignamente montadas y otras de aficionados presentadas como profesionales. Se debia modificar la forma de seleccion de las obras y los grupos, caso dificil debido a que los grupos pertenecientes a Acting Together tienen el derecho de participacion.

"Tenemos que trabajar para mejorar la calidad, necesitamos mas dinero", afirmo Aida.

No obstante, la puesta en escena de Mud demostro una vez mas que, aunque necesarios, los fondos no son imprescindibles, ya que el SEAT es uno de los grupos mas pobres entre los participantes.

"Creo que se debe subir la calidad, pero no estoy tan preocupado por eso como otras personas", dijo Mario Ernesto. "Hacemos esfuerzos por mejorar la membresia de AT pero hay que hacerlo de manera justa y legal".

Lamentablemente, este ano no se efectuó el seminario de conferencias paralelo al festival, que en la primera jornada auspicio el M-DCC. Seria importante que el tercero contara con talleres y paneles relacionados con el teatro.

El futuro del evento, al igual que el del teatro hispano en Miami, radica tal vez mas que nada, en la juventud, las nuevas ideas y corrientes, la expansion de la libertad de expresion, y un mejoramiento de la preparacion tecnica y la formacion de autores, directores y actores.

#### CITATION (MLA STYLE)

Critica teatral de El Miami Herald, NORMA NIURKA. "RECUENTO DEL FESTIVAL." *Nuevo Herald, El (Miami, FL)*, FINAL ed., sec. GALERIA, 7 June 1987, p. 12. *NewsBank*, [infoweb.newsbank.com/apps/news/document-view?p=WORLDNEWS&docref=news/0EB96287EF044AE6](http://infoweb.newsbank.com/apps/news/document-view?p=WORLDNEWS&docref=news/0EB96287EF044AE6). Accessed 6 May 2019.

Copyright (c) 1987 El Nuevo Herald